Porównanie tłumaczeń Ezechiela 1:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	prawdziwie stało się Słowo JHWH* do Ezechiela,** syna Buziego,*** kapłana, w ziemi Chaldejczyków**** nad rzeką Kebar, i spoczęła tam na nim***** ręka****** JAHWE.[1)2)3)4)5)6)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE skierował Słowo do Ezechiela, syna Buziego, który był kapłanem. Stało się to w ziemi chaldejskiej, właśnie nad rzeką Kebar. Tam spoczęła na nim ręka JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Słowo JAHWE doszło wyraźnie do kapłana Ezechiela, syna Buziego, w ziemi Chaldejczyków nad rzeką Kebar, a była nad nim ręka JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Prawdziwie stało się słowo Pańskie do Ezechyjela kapłana, syna Buzowego, w ziemi Chaldejskiej u rzeki Chebar, a była nad nim ręka Pańska.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	zstało się słowo PANskie do Ezechiela, syna Buzy, kapłana, w ziemi Chaldejskiej nad rzeką Chobar. I zstała się tam nad nim ręka PANska.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan skierował słowo do kapłana Ezechiela, syna Buziego, w ziemi Chaldejczyków nad rzeką Kebar; była tam nad nim ręka Pańska.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Doszło słowo Pana Ezechiela, syna Buziego, kapłana, w ziemi chaldejskiej nad rzeką Kebar, a ręka Pana spoczęła tam na nim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	do Ezechiela, syna Buziego, kapłana w ziemi Chaldejczyków nad rzeką Kebar, doszło słowo JAHWE i spoczęła tam na nim ręka JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE przemówił do kapłana Ezechiela, syna Buziego, w ziemi Chaldejczyków nad rzeką Kebar. Tam ręka JAHWE spoczęła na nim.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe przemówił do kapłana Ezechiela, syna Buzi, w ziemi Chaldejczyków nad rzeką Kebar, i spoczęła tam na nim ręka Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і було господнє слово до Єзекеїїла сина Вузія, священика, в землі халдеїв при ріці Ховар. І була на мені господня рука,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	na ziemi kasdejskiej, nad rzeką Kebar, rzeczywiście, do Jechezkiela, syna Buzy, kapłana, doszło słowo WIEKUISTEGO, i tam objawiła się nad nim moc

[1)] stało się Słowo JHWH : hebr., np. <x>330 3:16</x>;<x>330 6:1</x>, itd.; Słowo jednak ozn. również rzecz lub sprawę.
[2)] Ezechiel, יְחֶזְקֵאל (jechezqe'el), czyli: Bóg umacnia l. Niech Bóg wzmocni. Uprowadzony do niewoli z Jehojachinem w 597 r. p. Chr.
[3)] Buzi, בּוּזִי (buzi), czyli: (1) Buzyta (<x>10 22:21</x>; <x>300 25:23</x>; <x>130 5:14</x>); (2) potomek Buza; (3) depczący (nieprzyjaciół), od 4) ; בּוּס) wzgardzony (?).
[4)] Chaldejczycy : grupa etniczna zarządzająca Babilonem.
[5)] na nim, עָלָיו ('alaw): wg G: na mnie, ἐπ᾽ ἐμὲ.
[6)] <x>330 3:22</x>; <x>330 8:1</x>; <x>330 33:22</x>

			WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	doszło słowo JAHWE do Ezechiela, syna kapłana Buziego, w kraju Chaldejczyków nad rzeką Kebar, i spoczęła tam na nim ręka JAHWE.